



在日ブラジル人児童のための算数教材 『掛け算マスター』日本語クリアー』
用語集(ポルトガル語訳)

*塗り潰し部分は「ものの数え方」に関する日本語です。
*ポルトガル語訳は児童の使用頻度高い順に並べてあります。

課	日本語 単語	Português - Palavras	日本語 例文	Português - Exemplos de Frases
1	ずつ	Cada	りんごは (さらに) なんこずつ ありますか。	Quantas maçãs tem em cada (prato)?
1	さら	Prato	さらは なんさら ありますか。	Quantos pratos tem ?
1	こ	Sufixo geralmente usado para contar objetos pequenos	3こずつ 4ざらぶんで 12こ あります。	4 porções com 3 pedaços em cada (porção) temos um total de 12. / 4 pratos com 3 pedaços em cada (prato) temos 12.
1	ぶんで	Porção, parte, pedaço		
2	かける	Vezes, multiplicar	3 かける 4は 12	3 vezes 4 são 12. / 3 multiplicado por 4 são 12.
2	かけざん	Multiplicação, (conta de vezes)	3×4 や 2×4のような けいさんを かけざんと いいます。	3×4 ou 2×4 são contas de multiplicação
2	え	Desenho, gravura, ilustração		
2	ぶん	Frases	えをみて、ぶん と しきを いいます。	Vamos observar o desenho e depois ler a frase e a sentença matemática em voz alta.
2	しき	Fórmula matemática, sentença matemática		
2	ぜんぶで	No total, ao todo	ぜんぶで なんこ あるでしょうか。	Quantos temos no total?
2	なんこ	Quantos		
2	もんだい	Pergunta, questão, problema matemático	もんだいを しきで あらわしましょう。	Vamos expressar/representar/transformar o problema matemático em uma sentença matemática.
3	2ばい	Duas vezes, dobro		
3	3ばい	Três vezes, triplo		
3	ほん	Sufixo geralmente usado para contar objetos longos e finos como lápis ('bon' e 'pon' são as variações de 'hon'.)	5ほん	5 "hon" (alguns objetos longos e finos)
4	いくつ	Quanto, quantos, quantas	みかんは いくつ ありますか。	Tem quantas tangerinas / mexericas?
4	かず	Número, quantidade	かすを かきましょう。	Vamos escrever a quantidade em números.
4	こたえ	Resposta	こたえを おぼえておくと べんりです。	É conveniente aprender (memorizar) a resposta.
4	べんりです	É conveniente		
4	九九	Tabuada	2のだんの 九九	Tabuada do "2" ...
4	けいさん	Conta, cálculo, operação	九九を おぼえると けいさんが はやく できますね。	Se aprender a tabuada, fará contas de multiplicação rapidamente.
4	まい	Sufixo geralmente usado para contar objetos largos e finos como papel	2まいずつ	2 "mai" em cada (objetos largos e finos) em cada

5	ふくろ	Saco, sacola	1,ふくろ ふえると(みかんは) なんこ ふえますか。	Se aumentar um saco, quantas (tangerinas / mexericas) aumentam?
5	ふえる	Aumentar		
6	れんしゅう	Prática, treino, exercício	れんしゅうを しましゅう。	Vamos praticar.
6	おおきくなる	Ficar maior, aumentar	1おおきくなる	Se aumentar 1
7	ことになる	Terá, vai ter	なんこ たべることになりますか。	Quantos terá comido ?
7	たべる	Comer		
7	さつ	Sufixo usado para contar livros e cadernos	1さつずつ ほんを よみます。	Leio um livro de cada vez. (usa-se "satsu" para contar livros)
7	ほん	Livro		
7	ほん、ぼん、ぼん	Sufixo usado para contar objetos longos e finos	えんぴつは なんぼんに なりますか。	Quantos lápis terá? (usa-se "hon", "pon", "bon" para contar lápis)
8	子ども	Criança	子どもは なんにんに なりますか。	Quantas crianças serão? (usa-se "nin" para contar pessoas)
8	にん	Sufixo usado para contar pessoas		
8	テープ	Fita, tira	4cmの テープが 3つふんで ながさは なんcmになりますか。	Temos três partes da fita de 4 cm. Se juntar todas, quantos centímetros dará?
8	ながさ	Comprimento	ながさは なんcmになりますか。	Terá quantos centímetros de comprimento?
8	たかさ	Altura	たかさは なんcmになりますか。	Terá quantos centímetros de altura?
8	おりがみ	Papel para dobradura, origami	おりがみを ひとりに 8まいずつ 6にんに くばりました。	Distribuí 8 folhas de papel para dobradura para cada uma das 6 pessoas.
8	くばる	Distribuir		
8	いる	Precisar	みかんは なんこ いらいますか。	Quantas tangerinas / mexericas você precisa?
9	ここ	Aqui		
9	いれかえる	Inverter.	ここを いれかえても、こたえは おなじに なります。	Mesmo que se inverta (a posição) aqui, a resposta fica igual.
9	おなじ	Igual		
10	おはじき	Botão (de plástico), pedrinha (de plástico)		
10	せん	Linha	おはじきを せんの ところに おいて、ゆびで はじきます。	Coloque o botão na linha e dê um impulso com o dedo.
10	ゆび	Dedo		
10	はじく	Dar um impulso / empurrão com o dedo.		
10	とくてん	Ponto ganho	とくてんの けいさん	Cálculo dos pontos ganhos.
10	けっか	Resultado		
10	ひょう	Tabela	けっかを ひょうに まとめました。	Organizei o resultado em uma tabela.
10	まとめる	Organizar, ordenar, juntar		
10	しかた	Modo de fazer, como	けいさんの しかた	Como calcular
10	ばあい	Caso	0この ばあいの とくてん	Ponto ganho no caso de zero (botão). (usa-se "ko" para contar botões.) /

11	わける	Dividir	わけて あわせて	Dividir e somar/juntar
11	あわせる	Somar, adicionar, juntar		
11	もとめる	Procurar	みかんの かずを かけざんで もとめましょう。	Vamos procurar o número de tangerinas / mexericas fazendo uma multiplicação.
11	ほうほう	Modo, jeito, método (de calcular, fazer)	こんな ほうほうが あります。	Temos esse modo(de calcular).
11	くらべる	Comparar	たした かずと 8×6の こたえを くらべましょう。	Vamos comparar a soma dos números com a resposta de 8×6.
11	ちがう	Diferente	ちがいますか。	É diferente?
11	まず	Primeiro, primeiramente	まず、7×6の こたえを だします。	Primeiro, dê a resposta de 7×6.
11	つぎに	Em seguida	つぎに、4×6と 3×6の こたえを だしてみましょう。	Em seguida, vamos dar a resposta de 4×6 e3×6.
11	さいごに	Por último	さいごに、こたえを だしてみましょ。	Por último, vamos apresentar a solução.
11	こたえをだす	Dar a resposta, apresentar a solução		
12	あらわす	Mostrar, exprimir	かけざんの しきに あらわすと	Mostrando com a fórmula matemática da multiplicação,
12	こんどは	Agora, desta vez	こんどは こんな 10の かけざん	Agora, uma multiplicação por 10 como esta.
12	かんがえる	Pensar	こたえを かんがえてみましょう。	Vamos pensar na resposta.
12	しらべる	Pesquisar	しらべてみましょう。	Vamos pesquisar.
12	かぞえる	Contar, calcular	かぞえて たしかめてみてね。	Conte e confirme.
12	たしかめる	Confirmar		
13	いくら	Quanto, quantos	ぜんぶで いくら ありますか。	Quanto é o valor total?
13	たいへん	Difícil, trabalhoso	かぞえるのは たいへんですね。	É trabalhoso contar.
14	がようし	Papel para desenho, cartolina	がようしを 3まい かいました。	Comprei 3 folhas de papel para desenho.(usa-se "mai" para contar folhas)
14	かう	Comprar		
14	だいぎん	Preço, importância	だいぎんは いくらに なりますか。	Qual é o preço? / Quanto fica ?
14	ひっさん	Fazer conta no papel, cálculo escrito por extenso	この ほうほうを 「ひっさん」と いいます。	Esse modo de calcular chama-se "hissan".
14	どんな	Que, qual	どんな かけざんに なりますか。	Que conta de multiplicação teremos?
14	かたち	Forma		
14	かきかえる	Tornar a escrever , reescrever de outra forma	ひっさんの かたちに かきかえましょう。	Vamos escrever novamente, passando a continha por extenso no papel.

15	くりあがる	Elevar para a próxima casa	くりあがりのあるかけざん	Conta de multiplicação onde se eleva parte do resultado para outra casa.
15	ちいさく	Pequeno	ちいさく かきます。	Escrevemos com letra pequena.
15	わすれずに	Sem esquecer	2も わすれずに たしましよ。	Vamos somar o 2 também, sem esquecer. / Não esquecendo de somar o 2 também.
15	きょうかしょ	Livro escolar, livro didático	きょうかしょの もんだいに ちようせんしてみましょ。	Vamos tentar resolver as questões do livro escolar.
15	もんだい	Questão, problema matemático, pergunta		
15	ちようせんする	Tentar resolver		
15	へん	Lado		
15	ながさ	Comprimento	1つの へんの ながさが 15cmの せいほうけいがあります。	Tem um quadrado onde o comprimento de um dos lados mede 15cm.
15	せいほうけい	Quadrado		
15	まわり	A volta toda, o perímetro	まわりの ながさは なんcmですか。	Quantos centímetros tem a volta toda?
17	どこから	De onde	どこから かけても おなじ	De onde quer que se faça a multiplicação, o resultado é o mesmo.
17	1つにする	Reunir em uma (sentença matemática)	この2つの しきを 1つにすると こうなります。	Se reunir estas duas sentenças matemáticas em uma, fica assim.
17	どっち	Qual	どっちの ほうが かんたんでしょうか。	Qual modo de fazer é mais fácil? / Qual é o modo mais fácil de se fazer?
17	ほう	Modo, jeito		
17	さきに	Primeiro, primeiramente	()は、こを「さきに けいさんした」といういみです。	Os parenteses indicam as contas que foram feitas em primeiro lugar.
18	れつ	Fila	この れつの にんずうを けいさんします。	Calcula-se o número de pessoas desta fila.
18	シール	Adesivo, decalque	1つの ふくろに シールが 5まいずつ はいっていきます。	Em cada saco tem 5 adesivos. (usa-se "mai" para contar adesivos)
18	5まいいり	Com 5	5まいいりの ふくろ	Saco com 5 (adesivos).
18	やっぱり	Como era esperado	やっぱり 5×30の けいさんは たいへんだから	Como era esperado, calcular 5×30 e trabalhamos, então
19	うえ	(A parcela de)cima	さいごに うえと したを たします。	Por último, somamos a parcela de cima com a parcela de baixo.
19	した	(A parcela de)baixo		